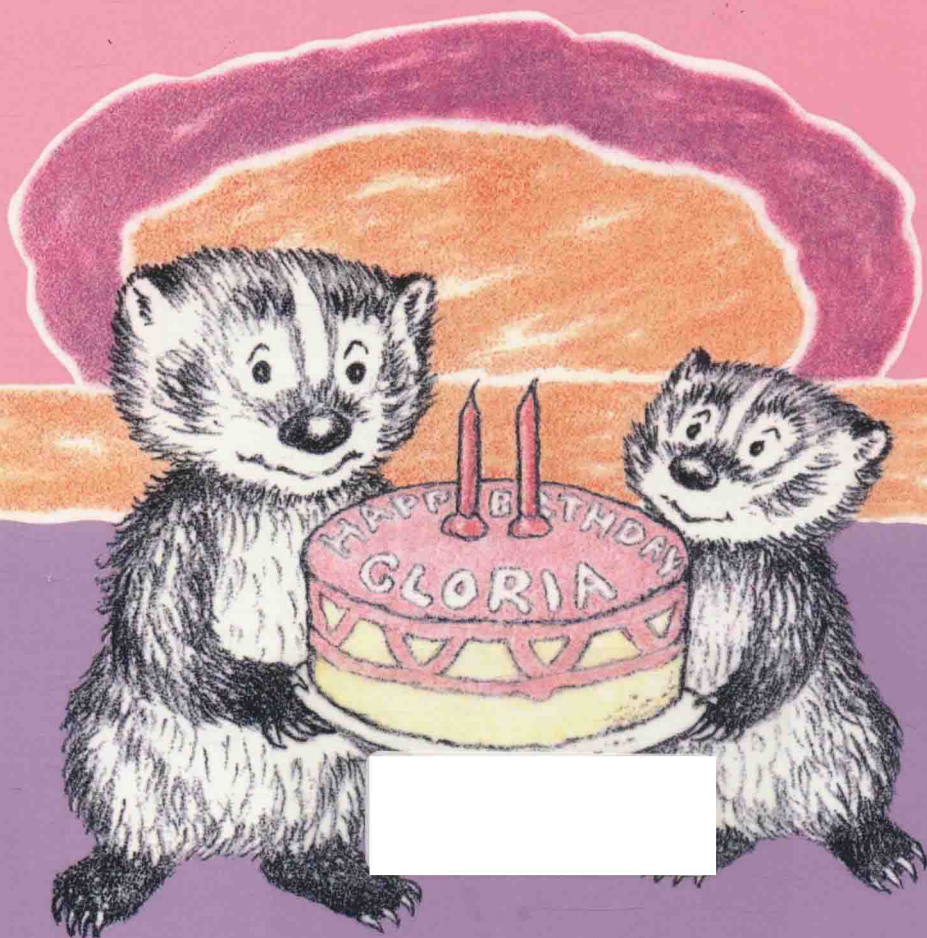


獾小妹弗朗西丝

妹妹过生日

[美]拉塞尔·赫班◎文 [美]莉莲·赫班◎图 林阳 邱菊◎译



安徽美术出版社
全国百佳图书出版单位

獾小妹弗朗西丝

妹妹过生日

[美]拉塞尔·赫班◎文 [美]莉莲·赫班◎图 林阳 邱菊◎译



图书在版编目 (CIP) 数据

獾小妹弗朗西丝 / (美) 拉塞尔·赫班文; (美) 莉莲·赫班, (美) 盖斯·威廉姆斯图; 林阳, 邱菊译. --
合肥: 安徽美术出版社, 2018.1
ISBN 978-7-5398-8015-0

I. ①獾… II. ①拉… ②莉… ③盖… ④林… ⑤邱… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 285615 号

A BIRTHDAY FOR FRANCES by Russell C. Hoban and Pictures by Lillian Hoban

Text copyright © 1968 by Russell C. Hoban

Illustrations copyright © 1968, 1995 by Lillian Hoban

Simplified Chinese translation copyright © (2016)

by Beijing Baby-Cube Children Brand Management Co., Ltd.

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books
through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记 图字: 12171745

本书简体字版授予安徽美术出版社在中华人民共和国出版发行。

獾小妹弗朗西丝·妹妹过生日

Huan Xiaomei Frances Meimei Guo Shengri

作 者: [美] 拉塞尔·赫班◎文 [美] 莉莲·赫班◎图
译 者: 林 阳 邱 菊

出 版 人: 唐元明
责任编辑: 刘 玲 周 畅
封面设计: 张继宇 陈佳月
出版发行: 安徽美术出版社 (<http://www.ahmscbs.com>)
社 址: 合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 14 层
邮政编码: 230071
营 销 部: 0551-63533604 (省内) 0551-63533607 (省外)
经 销: 新华书店总经销
印 刷: 深圳当纳利印刷有限公司
开 本: 787mm×1092mm 1/16 印 张: 14
版 次: 2018 年 1 月第 1 版
2018 年 1 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-5398-8015-0
定 价: 132.00 元 (全 6 册)

如发现印装质量问题, 请与我社营销部联系调换。

版权所有·侵权必究

本社法律顾问: 安徽承义律师事务所 孙卫东律师

献给琳恩·克罗兹。

她是一个好孩子，如果有了妹妹，
她会毫不犹豫地把巧克力棒送出去。



明天就是弗朗西丝的妹妹格洛丽亚的生日了。

妈妈和格洛丽亚坐在餐桌旁，认真制作生日派對的座位牌。

弗朗西丝呢？她坐在储物间里，优哉游哉地唱着歌：

祝你周四快乐，

祝你周四快乐，

祝你周四快乐，

亲爱的爱丽丝，

祝你周四快乐。

“爱丽丝是谁呀？”妈妈问。

“爱丽丝呀，没有人能看见她，”弗朗西丝说，“她没有生日，所以我唱首歌，祝她周四快乐。”

“今天是周五啊。”妈妈说。

“在爱丽丝那儿，今天是周四。”弗朗西丝说。

过了一会儿，她又说：“爱丽丝没有软绵绵，也没有甜滋滋，不过我们可以一块儿唱歌。”

“软绵绵和甜滋滋是什么？”妈妈好奇地问。

“就是蛋糕和糖果呀，我以为您能听懂我的话呢。”弗朗西丝说。

“别担心，爱丽丝的生日派对肯定少不了蛋糕和糖果。”妈妈安慰道。

“可是爱丽丝没有生日。”弗朗西丝说。





“就算大家看不见爱丽丝，”妈妈说，“她也和你一样，每年都会过生日的。再过两个月，就是你的生日了。那一天，你就是小寿星。明天是小格的生日，她是明天的小寿星。”

“爱丽丝，知道了吧，”弗朗西丝说，“我的生日总是要等很久才到呢！”

“小弗，”妈妈说，“你和爱丽丝从储物间里出来，帮忙做座位牌，好不好？”

弗朗西丝走过来，坐在桌子旁，拿起一支蜡笔，看了看妹妹，问道：“你在画什么？”

“我在画漂亮的花，”格洛丽亚说，“五颜六色的彩虹，还有随风摆动的小树。”

弗朗西丝挑了一张座位牌，边画边唱：

彩虹高又高，小树轻轻摇，

不为爱丽丝，也不为我。

我要画几只三脚猫，

还有戴着小丑帽的毛毛虫。

弗朗西丝突然不唱了，气呼呼地说：“妈妈，我要告状！”

“怎么了？”妈妈问。

“小格刚才在桌子下面踢我！”弗朗西丝说。

“姐姐是坏蛋。”格洛丽亚说。

“哼！小格才是坏蛋。”弗朗西丝说，“她把我的小沙桶和小铲子都藏了起来，害得我到处找。”

“那都是去年的事了。”妈妈说。

弗朗西丝噘起嘴说道：“每次说小格不好，您总说那是去年的事。可我和爱丽丝都知道‘呼呼’。”





“‘呼呼’是什么？”妈妈问。

“就是小格的真面目。”弗朗西丝摆摆手说，“再见了，我要离开小镇，去爱丽丝家待两个星期，吃晚餐的时候再回来。”

弗朗西丝去储物间，拿出她最爱的扫帚。

“出发吧，扫帚！我准备好啦！”弗朗西丝骑在扫帚柄上，飞快地冲出去。

格洛丽亚做完座位牌，也蹦蹦跳跳地跑出去玩了。

妈妈还在客厅里帮格洛丽亚包礼物。

弗朗西丝骑着扫帚，一边在走廊上跑来跑去，一边唱歌：

所有人都在忙，

围着寿星团团转，

可寿星不是我们俩。

寿星拿走了小沙桶，

整天吃蛋糕和凉丝丝。

妈妈隔着玻璃窗问：“你说的凉丝丝是冰淇淋吗？”



弗朗西丝说：“对啊！”

她爬到走廊的摇椅上，隔着窗户，盯着妈妈手里的礼物盒问：“您和爸爸为小格准备了什么礼物？”

“一个颜料盒，一套小茶具，还有一只毛绒小猪。”妈妈说。

弗朗西丝撇撇嘴：“我就不送小格礼物了。”

妈妈温柔地说：“那也没关系呀。”

弗朗西丝一听，眼泪就掉下来了。

妈妈连忙问：“小弗，怎么啦？为什么哭啊？”

弗朗西丝说：“你们都为小格准备了礼物，我还什么都没准备呢！”



“你想为小格准备礼物吗？”妈妈问。

“当然啦！”弗朗西丝说，“下周我有一个五美分的硬币和两个一美分的硬币，下下周也有一个五美分的硬币和两个一美分的硬币，我可以用这些钱给小格买一根巧克力棒和四个泡泡糖。”

“你愿意为妹妹准备礼物，真是一个好姐姐。”说完，妈妈给了弗朗西丝两个星期的零花钱。

傍晚，爸爸带弗朗西丝去糖果店，她为小格挑了一根巧克力棒，还有四个彩色的泡泡糖。





回家路上，弗朗西丝对爸爸说：“巧克力棒这么大，小格能吃完吗？她那么小，如果吃了，说不定肚子会不舒服呢。”

“没错，”爸爸说，“小格不能每天吃巧克力棒，对她的身体不好。可明天是她的生日，只吃一根，没关系的。”



一路上，弗朗西丝的小脑袋里想的都是格洛丽亚和巧克力棒。

想着想着，她不知不觉地往嘴里塞了两个泡泡糖，还捏了捏巧克力棒。